

**Andere gesetzlichen Publikationen
Autres publications légales
Altre pubblicazioni legali****Arbeitsvertrag
Contrat de travail
Contratto di lavoro****Decreto del Consiglio di Stato del 13 dicembre 2017 che conferisce l'obbligatorietà generale a livello cantonale al Contratto collettivo di lavoro (CCL) per gessatori, stuccatori, montatori a secco, plafonatori e intonacatori fino al 30 giugno 2020.**

(Legge federale concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro del 28 settembre 1956)

Con decreto del 13 dicembre 2017 il Consiglio di Stato ha conferito carattere obbligatorio generale al Contratto collettivo di lavoro (CCL) per gessatori, stuccatori, montatori a secco, plafonatori e intonacatori per il Canton Ticino, fino al 30 giugno 2020. Questo decreto è stato approvato il 17 gennaio 2018 dal Dipartimento federale dell'economia, della formazione e della ricerca.

Il decreto del Consiglio di Stato è stato pubblicato nel Bollettino ufficiale delle leggi della Repubblica e Cantone Ticino n. 04/2018 del 23 gennaio 2018.

Berna, il 29 gennaio 2018

DIPARTIMENTO DELLE FINANZE E DELL'ECONOMIA

Ufficio per la sorveglianza del mercato del lavoro

04018949

Gesuch um Änderung der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das Schweizerische Metallgewerbe

(Bundesgesetz vom 28. September 1956 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen)

Die vertragschliessenden Verbände, nämlich AM Suisse (vorher: Schweizerische Metall-Union (SMU)) einerseits, die Gewerkschaften Unia und Syna andererseits, ersuchen um Allgemeinverbindlicherklärung folgender geänderter Bestimmungen des in der Beilage zu den Bundesratsbeschlüssen vom 22. Mai 2014 und vom 19. März 2015 (BBl 2014 3981, 2015 3235) wiedergegebenen Gesamtarbeitsvertrages (GAV) für das Schweizerische Metallgewerbe:

*Anhang 10***Lohnanpassung (Art. 39 LGAV)**

... werden die Löhne der ... unterstellten Arbeitnehmer ... wie folgt erhöht:

Die Gesamt AHV-Lohnsumme per Stichtag 31.12.2017 der dem Landesgesamtarbeitsvertrag unterstellten Arbeitnehmer bis zu einem Monatslohn von 6 500 Franken (13x oder Jahreslohn von 84'500 Franken) wird um 1,0 % erhöht.

- Davon steht jedem LGAV-unterstellten Arbeitnehmer eine generelle Lohnanpassung von 0,6 % pro Monat zu.
- Der verbleibende Saldo von 0,4 % wird individuell, leistungs- und funktionsbezogen verteilt.

Der restliche Anhang 10 bleibt unverändert.

Geltungsbereich

1 Die Allgemeinverbindlicherklärung wird für die ganze Schweiz ausgesprochen, mit Ausnahme der Kantone Basel-Landschaft und Basel-Stadt und der Schlosser-, Metallbau- und Stahlbaugewerbe in den Kantonen Waadt, Wallis und Genf.

2 Die allgemeinverbindlich erklärten Bestimmungen des GAV gelten unmittelbar für alle Arbeitgeber und Arbeitnehmer in Betrieben bis zu höchstens 70 der Allgemeinverbindlicherklärung unterstellten Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern der folgenden Gewerbe:

- a. Metallbaugewerbe; dieses umfasst die Verarbeitung von Blech und Metall zur Herstellung, Montage, Reparatur und Service folgender Produkte: Türen, Tore, Brandschutzeinrichtungen, Fenster, Fassaden, Sonnen- und Wetterschutzsysteme, Rollläden, Storen, Metallmöbel, Ladeneinrichtungen, Tanks, Behälter, Apparate, Bühnen, Metallbaufertigteile, sicherheitstechnische Systeme, Zäune, Schweissprodukte, Metallbauprodukte für den Tiefbau;
- b. Landtechnikgewerbe; dieses umfasst Bau, Reparatur und Service von Land-, Kommunal-, Forst- und Hofmaschinen, Motorgewerke für die Landpflege und Gartenpflege, Bau, Reparatur und Service von Einrichtungen für Tierhaltung sowie Milchgewinnung und -verwertung, Stalleinrichtungen; Betriebe die land- und/oder forstwirtschaftliche Lohnarbeiten erledigen, insofern sie Reparaturen für Dritte ausführen.
- c. Schmiedegewerbe; dieses umfasst Schmieden, Huf- und Fahrzeugschmieden sowie Kunstschmieden;
- d. Schlossergewerbe;
- e. Stahlbaugewerbe.

3 Ausgenommen sind:

- a. Betriebe des Heizungs-, Klima-, Lüftungs-, Spenglerei- und Sanitärinstallationsgewerbes;
- b. diejenigen Betriebe der Maschinen-, Elektro- und Metallindustrie, die Mitglied des Arbeitgeberverbandes der Schweizerischen Maschinenindustrie (ASM) sind;
- c. Betriebe, die nicht dem Landtechnikbereich gemäss Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe b zuzuordnen sind, und die vorwiegend im mechanisch-technischen und elektrotechnisch-elektronischen Bereich tätig sind und mehrheitlich Geräte und Apparate von hoher Komplexität herstellen.

4 Ausgenommen sind weiter:

- a. Kader, denen Mitarbeitende unterstellt sind sowie weitere Mitarbeitende, welche aufgrund ihrer Stellung oder Verantwortung weitreichende Entscheidungsbefugnisse im Betrieb haben oder auf Entscheide massgebend Einfluss nehmen können

- b. Arbeitnehmer, die überwiegend administrative Aufgaben wie Korrespondenz, Lohnwesen, Buchhaltung und Personalwesen wahrnehmen
- c. Arbeitnehmer, die vorwiegend mit Planung, Projektierung, Kalkulation und Offerten beschäftigt sind
- d. Familienangehörige des Arbeitsgebers
- e. Lernende ab Lehrbeginn 2014. Für diese gelten folgende Artikel des LGAV: Artikel 24 Arbeitszeit, Artikel 30 Feiertage und Artikel 33 Absenzen. Die monatliche Lehrlingsentschädigung wird dreizehnmal ausbezahlt.

5 Die Allgemeinverbindlich erklärten Bestimmungen des GAV über die Arbeits- und Lohnbedingungen im Sinne von Artikel 2 Absatz 1 des Bundesgesetzes über die in die Schweiz entsandten Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer¹ sowie Artikel 1 und 2 der dazugehörigen Verordnung² gelten auch für Arbeitgeber mit Sitz in der Schweiz, aber ausserhalb des räumlichen Geltungsbereichs nach Absatz 1, sowie ihren Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern, sofern sie in diesem Geltungsbereich Arbeiten ausführen. Bezüglich der Kontrolle über die Einhaltung dieser GAV Bestimmungen sind die paritätischen Kommissionen des GAV zuständig.

⁵Die Allgemeinverbindlicherklärung gilt bis zum 30. Juni 2019.

Allfällige Einsprachen gegen dieses Gesuch sind dem unterzeichneten Amt begründet und innert 15 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, in 5 Exemplaren einzureichen.

3003 Bern, 29.01.2018

SECO – Direktion für Arbeit

- 1 SR 823.20
- 2 EntsV; SR 823.201

04019055

Demande de modification des arrêtés du Conseil fédéral étendant le champ d'application de la convention collective de travail pour l'artisanat du métal

(Loi fédérale du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)

Les associations contractantes, soit l'AM Suisse (auparavant Union Suisse du Métal (USM)) d'une part, le Syndicat Unia et le Syndicat Syna d'autre part, demandent de modifier les arrêtés du Conseil fédéral du 22 mai 2014 et du 15 mars 2015 (FF 2014 3847, 2015 2969) qui étendent le champ d'application de la convention collective de travail pour l'artisanat du métal:

*Annexe 10***Adaptation salariale (art. 39 CCNT)**

... les salaires des employés soumis ... sont augmentés comme suit :

La masse salariale AVS du 31.12.2017 des salariés soumis à la convention collective nationale de travail jusqu'à un salaire mensuel de 6'500 francs (13 mois ou salaire annuel de 84'500 francs) est augmentée de 1,0 %.

- Ainsi, chaque salarié soumis à la CCNT bénéficiera d'une adaptation salariale générale de 0,6 % par mois.
- Le solde restant de 0,4 % est accordé au cas par cas, sur la base des performances et des fonctions des collaborateurs.

Le reste de l'annexe 10 demeure inchangé.

Champ d'application

1 La décision d'extension s'applique sur tout le territoire de la Confédération suisse, à l'exception des cantons de Bâle-Campagne et Bâle-Ville et des secteurs de la serrurerie, de la construction métallique et de la construction en acier dans les cantons du Valais, de Vaud et Genève.

2 Les dispositions conventionnelles déclarées obligatoires s'appliquent directement à tous les employeurs et travailleurs des entreprises dans les secteurs suivants pour autant que ces entreprises comptent au maximum 70 travailleurs soumis à la convention étendue:

- a. secteur de la construction métallique; celui-ci englobe l'usage de tôles et de métaux pour la fabrication, le montage, la réparation et le service des produits suivants: portes, portails, installations de protection contre les incendies, fenêtres, façades, systèmes de protection solaire et contre les intempéries, volets à rouleaux, stores, meubles métalliques, équipements de magasins, réservoirs, conteneurs, appareils, plates-formes, éléments métalliques préfabriqués, systèmes technique de sécurité, clôtures, produits de soudage, produits de construction métallique dans le génie civil;
- b. secteur de la technique agricole; celui-ci englobe construction et/ou réparation de machines agricoles, de machines forestière et de machines pour le service de voirie, de machines pour le gouverneur et pour le jardin, construction, réparation et service d'installation pour l'élevage d'animaux et pour la production et la transformation de lait, installations pour l'étable; les entreprises qui accomplissent des travaux agricoles et / ou forestiers à façon, dans la mesure où elles effectuent des réparations pour le compte de tiers;
- c. secteur de la forge; celui-ci englobe des forges (aussi pour véhicules), des maréchalleries et des ferronneries d'art.
- d. secteur de la serrurerie;
- e. secteur de la construction en acier.

3 Sont exclus:

- a. les entreprises de la branche du chauffage, de la climatisation, de la ventilation, de la ferblanterie et de l'installation sanitaire;
- b. les entreprises de l'industrie des machines et des métaux qui sont membres de l'association patronale suisse de l'industrie des machines (ASM);
- c. les entreprises qui n'appartiennent pas au domaine de la technique agricole selon l'art. 2, al. 2 b) et qui sont surtout actives dans les domaines mécanique-technique et électrotechnique-électronique et fabriquent en majorité des appareils plus complexes.

4 Sont en outre exceptés:

- a. les cadres ayant du personnel sous leurs ordres, les autres collaborateurs ayant des pouvoirs de décision étendus dans l'entreprise du fait de leur position ou de leurs responsabilités et

ceux ayant la possibilité d'exercer une influence importante sur les décisions;

- b. les travailleurs affectés de prime abord à des tâches administratives telles les correspondances, la rétribution salariale, la comptabilité et la gestion du personnel;
- c. les travailleurs affectés de prime abord à la planification, à la conception de projets, au calcul et l'établissement d'offres;
- d. Les membres de famille des employeurs;
- e. les apprentis. Les articles suivants de la CCNT s'appliquent aux apprentis à partir de la rentrée 2014: art. 24 Durée du travail, art. 30 Jours fériés et art. 33 Absences. L'indemnité mensuelle des apprentis est versée treize fois.

5 Les dispositions étendues de la CCT relatives aux conditions minimales de travail et de salaire, au sens de l'art. 2, al. 1 de la Loi fédérale sur les travailleurs détachés¹, et des art. 1 et 2 de son ordonnance² sont également applicables aux employeurs ayant leur siège en Suisse, mais à l'extérieur du champ d'application géographique défini par l'al. 1, ainsi qu'à leurs employés, pour autant qu'ils exécutent un travail dans ce champ d'application. Les commissions paritaires de la CCT sont compétentes pour effectuer le contrôle de ces dispositions étendues.

6 Le décision d'extension porte effet jusqu'au 30 juin 2019.

Toute opposition à cette requête doit être motivée et adressée en 5 exemplaires, dans les 15 jours à dater de la présente publication, à l'office soussigné.

3003 Berne, 29.01.2018

SECO – Direction du travail

- 1 RS 823.20
- 2 Odét; RS 823.201

04019061

Domanda intesa a modificare i decreti del Consiglio federale che conferiscono carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per l'artigianato del metallo

(Legge federale del 28 settembre 1956 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro)

Le associazioni contraenti, cioè l'AM Suisse (prima: Unione Svizzera del Metallo (USM)) da una parte, il Sindacato Unia e il Sindacato Syna dall'altra parte, hanno inoltrato la domanda per modificare i decreti del Consiglio federale del 22 maggio 2014 e del 15 marzo 2015 (FF 2014 3409, 2015 2667) che conferiscono carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per l'artigianato del metallo:

*Appendice 10***Adeguamento salariale (art. 39 CCNL)**

... i salari ... di dipendenti soggetti ... saranno aumentate come segue:

La massa salariale AVS per il 31.12.2017 complessiva di ogni dipendente soggetto al contratto collettivo nazionale di lavoro aumentata dell'1,0% qualora il suo salario mensile sia inferiore a 6'500 franchi (13x o salario annuo pari a 84'500 franchi).

- Lo 0,6% di tale incremento mensile spetta al dipendente soggetto al CCNL a titolo di adeguamento salariale generale.
- Lo 0,4% residuo verrà erogato in base alla prestazione e alla funzione individuali.

Il resto dell'appendice 10 rimane invariato.

Campo d'applicazione

1 L'obbligatorietà generale fa stato per tutta la Svizzera eccettuati le Cantoni di Basilea Campagna e Basilea Città ed i settori serramentia, metalcostruzioni e costruzioni in acciaio nei Cantoni Vallese, Vaud e Ginevra.

2 Le disposizioni del contratto collettivo di lavoro dichiarate di obbligatorietà generale sono direttamente applicabili a tutti i datori di lavoro e i lavoratori delle aziende dei seguenti settori che occupano fino a 70 lavoratori sottoposti al contratto collettivo di lavoro esteso:

- a. settore delle metalcostruzioni; questo comprende la lavorazione della lamiera e del metallo allo scopo di fabbricare, montare, riparazione e servizi per seguenti prodotti: porte, cancelli, dispositivi antincendio, finestre, facciate, sistemi di protezione contro il sole e le intemperie, avvolgibili, tapparelle, mobili di metallo, arredi per negozi, cisterne, contenitori, apparecchi, impalcature, elementi metallici prefabbricati, sistemi tecnici di sicurezza, recinzioni, prodotti di saldatura, prodotti di metalcostruzione per il genio civile;
- b. settore della tecnica agricola; questo comprende costruzione e/o riparazione di macchine agricole, comunali, forestali e da cortile, macchine per l'agricoltura e il giardinaggio, costruzione, riparazione e servizio di attrezzature per l'allevamento di animali, nonché la raccolta e la lavorazione del latte, attrezzature da stalla; aziende che eseguono lavoro salariato agricolo e/o forestale, se effettuano riparazioni per conto terzi;
- c. settore della forggiatura; questo comprende fabbri (anche di veicoli), maniscalchi e ferro battuto artistico;
- d. settore delle serramenta;
- e. settore delle costruzioni in acciaio.

3 Sono eccettuati:

- a. le aziende nei rami riscaldamento, della climatizzazione, della ventilazione e dei lattonieri ed installatori;
- b. le aziende dell'industria metalmeccanica ed elettrica affiliate all'Associazione padronale svizzera dell'industria metalmeccanica (ASM);
- c. le aziende che non appartengono al settore della tecnica agricola secondo l'articolo 2 capoverso 2 lettera b) e che lavorano prevalentemente in ambito meccanico-tecnico ed elettrotecnico/elettronico e producono soprattutto apparecchiature e apparecchi di alta complessità.

4 Sono altresì eccettuati:

- a. i dipendenti occupati con funzioni quadro a cui sono sottoposti dei collaboratori, nonché quei collaboratori che, in base alla loro posizione o responsabilità, dispongono di ampi poteri decisionali all'interno dell'azienda oppure possono influenzare in modo determinante le decisioni;

- b. i lavoratori che svolgono prevalentemente compiti amministrativi, come corrispondenza, salari, contabilità e gestione del personale;
- c. i lavoratori che si occupano prevalentemente di pianificazione, progettazione, calcolo e allestimento di offerte;
- d. i familiari dei datori di lavoro;
- e. gli apprendisti. Per le persone in formazione, dall'inizio del tirocinio 2014, si applicano i seguenti articoli del CCL: art. 24 «Durata del lavoro», art. 30 «Giorni festivi» e art. 33 «Assenze giustificate». L'indennità mensile alle persone in formazione è pagata 13 volte all'anno.

5 Le disposizioni del CCL, dichiarate di obbligatorietà generale, relative alle condizioni lavorative e salariali ai sensi dell'articolo 2 capoverso 1 della legge federale sui lavoratori distaccati in Svizzera¹ e degli articoli 1 e 2 della relativa ordinanza² valgono anche per i datori di lavoro con sede in Svizzera ma al di fuori del campo di applicazione territoriale definito nel capoverso 1 come pure per i loro lavoratori nel caso in cui essi svolgano lavori all'interno di questo campo di applicazione. Per il controllo del rispetto di queste disposizioni del CCL sono competenti le Commissioni Paritetiche del CCL.

⁵La dichiarazione di obbligatorietà generale è valida fino al 30 giugno 2019.

Le eventuali opposizioni a questa domanda dovranno essere motivate e presentate in 5 esemplari entro 15 giorni dalla presente pubblicazione, all'ufficio qui sotto indicato.

3003 Berna, 29.01.2018

SECO – Direzione del lavoro

- 1 RS 823.20
- 2 ODist; RS 823.201

04019063

**Schweizerisches Luftfahrzeugbuch
Registre suisse des aéronefs
Registro aeronautico svizzero****Anmeldung von Luftfahrzeugen zur Aufnahme in das Schweizerische Luftfahrzeugbuch**

Transwing LTD, Gotthardstrasse 18, 6300 Zug, meldet das Luftfahrzeug

Typ	Werknummer	Immatrikulation
PA-46-600TP	4698055	HB-PTW

zur Aufnahme in das Schweizerische Luftfahrzeugbuch (Register für Luftfahrzeughypotheken) an.

Nach Artikel 11 Absatz 1 der Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz über das Luftfahrzeugbuch (LBV; SR 748.217.11) sind binnen 30 Tagen schriftlich und im Doppel beim Bundesamt für Zivilluftfahrt, 3003 Bern, anzumelden:

- a. Allfällige Einsprachen gegen die Aufnahme des Luftfahrzeuges unter Angabe der Gründe;
- b. Allenfalls bestehende dingliche Rechte, Ansprüche auf Begründung dinglicher Rechte oder auf Eintragung einer Vormerkung, unter Angabe der Beweismittel und Vorlage allfälliger Urkunden, ansonst Verzicht auf das dingliche Recht oder die Eintragung einer Vormerkung angenommen wird.

Bundesamt für Zivilluftfahrt

Der Verwalter des Luftfahrzeugbuches

04018933

**Eidgenössische Finanzmarktaufsicht
Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers
Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari****■ EINMALIGE VERÖFFENTLICHUNG****Generalbevollmächtigter**

Die Eidgenössische Finanzmarktaufsicht FINMA hat am 15. Januar 2018 die Ernennung von **Antonio Simone** zum Generalbevollmächtigten für die Schweiz der Swiss Re International SE, Luxembourg, Zurich Branch, Mythenquai 50/60, 8022 Zürich, genehmigt. (Art. 4 Abs. 2 Bst. g. Versicherungsaufsichtsgesetz vom 17. Dezember 2004 [VAG; SR 961.01]).

Die Vollmacht von Werner Schläpfer als Generalbevollmächtigter für die Schweiz der Swiss Re International SE, Luxembourg, Zurich Branch, Mythenquai 50/60, 8022 Zürich, ist erloschen.

26. Januar 2018

Eidgenössische Finanzmarktaufsicht FINMA

04018985

■ UNIQUE PUBLICATION**Mandataire général**

L'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers FINMA a approuvé, en date du 15 Janvier 2018 la nomination de **Antonio Simone** en qualité de mandataire général pour la Suisse de la Swiss Re International SE, Luxembourg, Zurich Branch, Mythenquai 50/60, 8022 Zürich.. (art. 4 al. 2 let. g de la loi du 17 décembre 2004 sur la surveillance des assurances [LSA ; SR 961.01]).

La procuration de Werner Schläpfer en tant que mandataire général pour la Suisse de la Swiss Re International SE, Luxembourg, Zurich Branch, Mythenquai 50/60, 8022 Zürich, est éteinte.

26 Janvier 2018

Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers FINMA

04019003